



**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta
con modalità telematica**

AOV/SUA-L 004/2018

**KH BZ - Lieferung Computertomographen - OSPEDALE BZ - Fornitura
tomografo computerizzato**

CIG: 74478006FC

Klarstellungen und Richtigstellungen - Chiarimenti e rettifiche

Mitteilung Nr. 3	Comunicazione n. 3
06.06.2018	
<p><u>Richtigstellung</u> In Bezugnahme ausschließlich auf die technische Unterlagen gemäß Art. 2.2, Punkt 10 (S. 53-54) der Ausschreibungsbedingungen, und zwar "CT Untersuchungen mit Dosimetrie-Report, mit Parameter und klinisches Protokoll für erwachsene Normpatienten (DOC.I)", die in digitaler Form zur Verfügung gestellt werden müssen, wird darauf hingewiesen, dass, wenn es nicht möglich ist, eine oder mehrere Dateien auf das Portal hochzuladen, da sie mehr als 40 MB groß sind, die Einreichung dieser Unterlagen gemäß den unten beschriebenen Anleitungen zulässig ist. Es wird daran erinnert, dass die technischen Unterlagen laut den Anleitungen der Ausschreibungsbedingungen unterzeichnet werden müssen (Punkt 4.2.3).</p>	<p><u>Rettifica</u> Con riferimento unicamente alla documentazione tecnica di cui all'art. 2.2 punto 10 (p. 53-54) del disciplinare di gara, ovvero agli "esami TC, completi di report dosimetrici, con parametri e protocolli clinici per pazienti adulti normotipo (DOC.I)" che devono essere forniti in formato digitale, si comunica che, qualora non sia possibile caricare sul portale delle gare telematiche uno o più files, perché di dimensione superiore a 40 MB, è ammessa la presentazione della predetta documentazione secondo le modalità di seguito descritte. Si ricorda che la documentazione tecnica deve essere sottoscritta secondo le modalità richieste dal disciplinare di gara (punto 4.2.3).</p>
<p>► Bei sonstigem Ausschluss muss der Bieter in einem Umschlag die oben genannten Unterlagen auf digitalem Datenträger (CD-Rom oder DVD) innerhalb der für die Abgabe des Angebotes verbindlich festgelegten Frist zustellen; der Umschlag ist an folgende Anschrift zu richten: AOV – Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche</p>	<p>► A pena di esclusione l'offerente dovrà far pervenire un plico contenente la documentazione di cui sopra su supporto digitale (CD Rom o DVD), entro il termine perentorio prescritto per la presentazione dell'offerta, il quale dovrà essere recapitato al seguente indirizzo: ACP-Agenzia per i procedimenti e la</p>



Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge
EVS – Einheitliche Vergabestelle
Bauaufträge
Dr.-Julius-Perathoner-Straße Nr. 10
39100 B O Z E N
1. STOCK – Zimmer 1.09

Für die Gültigkeit der Abgabe des Angebots innerhalb des festgelegten Termins ist der durch den Eingangsstempel der Vergabestelle belegte Zeitpunkt maßgeblich.

Der Umschlag kann auch persönlich bei der Vergabestelle innerhalb 12:00 Uhr am festgelegten Datum abgegeben werden.

Die Vergabestelle haftet nicht für den Verzug bei der Übermittlung der Zustellung, sowohl mit dem Postdienst als auch durch Dritte oder bei Zustellung an eine andere als die obgenannte Anschrift.

Der Umschlag und eventuelle Muster sind außen:

- mit der **Firmenbezeichnung und dem Rechtssitz des Bieters** (bei bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften diese Angaben für alle Mitgliedsunternehmen anführen)
- mit der Bezeichnung der Ausschreibung
- sowie mit dem Hinweis **“UMSCHLAG B – TECHNISCHES ANGEBOT” – NICHT ÖFFNEN**

zu beschriften.

►Der Umschlag ist, wie in Folge angegeben, bei sonstigem Ausschluss, zu **schließen**.

►Die fehlende Angabe oder die vollständig falschen oder unbestimmten Angaben, die sich auf dem Umschlag des technischen Angebots und eventueller Muster befinden, und sich auf die Ausschreibung beziehen, für die das Angebot abgegeben wird, und das fehlende Verschließen der Umschläge in einer Art, die die Unversehrtheit sichert und das Öffnen verhindert, stellen einen Ausschlussgrund dar.

►Die Vergabestelle behält sich im konkreten Fall vor weitere Bedingungen festzustellen die, falls es Indizien für die Verletzung des Grundsatzes der

vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture
SUA – Stazione Unica Appaltante
Lavori
via Dr.-Julius-Perathoner n. 10
39100 B O L Z A N O
1° PIANO – Stanza 1.09

Ai fini della validità della presentazione, nel termine prefissato, farà fede la data del timbro di protocollo della stazione appaltante.

Il plico può altresì essere consegnato a mano presso la stazione appaltante entro le ore 12.00 del termine su indicato.

La stazione appaltante resta esonerata da ogni responsabilità per gli eventuali ritardi di recapito per quelli inviati per posta o per mezzo di terzi, o per consegna ad indirizzo diverso da quello sopraindicato.

Il plico ed eventuale campionatura dovranno recare sull'esterno:

- l'indicazione della **denominazione sociale e la sede legale** del soggetto mittente concorrente (in caso di raggruppamenti temporanei di imprese **già costituiti / non ancora costituiti, indicare i dati di tutte le imprese**),
- nonchè riportare la denominazione della gara e
- la seguente dicitura: **“BUSTA B - OFFERTA TECNICA – NON APRIRE”**.

►Il suddetto plico, come di seguito indicato, deve essere **chiuso**, a pena di esclusione.

►Costituisce causa di esclusione la mancata indicazione o un'indicazione totalmente errata o generica sul plico contenente l'offerta tecnica e sull'eventuale campione del riferimento della gara cui l'offerta è rivolta e la mancata chiusura degli stessi con modalità che ne assicurino l'integrità e ne impediscano l'apertura senza lasciare manomissioni.

►Resta salva la facoltà delle stazioni appaltanti di rilevare, nel caso concreto, ulteriori circostanze che, inducendo a ritenere violato il principio di segretezza



Vertraulichkeit der Angebote gibt, zum gerechtfertigten Ausschluss des Bieters führen.		delle offerte, comportino l'esclusione, debitamente motivata, del concorrente.
--	--	--

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti.

Die Vergabestelle

La Stazione appaltante